

楊慎《轉注古音》之成書及其音釋引據—— 兼論《康熙字典》引《轉注古音》考*

叢培凱**

(收稿日期：113年1月23日；接受刊登日期：114年2月10日)

提要

明人楊慎古音學著作豐碩，本文以諸家文獻及明萬曆間刊本《轉注古音》為證，以為除《轉注古音略》外，楊慎另有《轉注古音》之作。透過音釋引據對照可知，《轉注古音》不僅結合楊慎諸多古音學文獻，亦蘊含時人校訂、增補的看法。清代《康熙字典》引《轉注古音》者計有三十七字，從中可見《康熙字典》藉《轉注古音》相關釋文，進行著不同面向的文字討論。部分《康熙字典》引據《轉注古音》資料者，乃承襲《正字通》、《字彙補》而來，但並不排除仍有直引《轉注古音》的可能。《轉注古音》原為古音研究而發，但隨著學術歷史的發展，《轉注古音》轉為古詩韻文的憑藉及字典資料庫的引述，在明清學風的發展中，具有一定的影響。

關鍵詞：楊慎、《轉注古音》、音釋引據、古音學、《康熙字典》

* 本文初稿來源有二：一為〈論楊慎《轉注古音》的音韻觀念及成書意義〉，2015年10月發表於東吳大學「第十四屆國際暨第三十三屆全國聲韻學學術研討會——百年來的漢語音韻學會議」，渥承講評人金周生教授指導。二為〈清代《康熙字典》引楊慎《轉注古音》考——兼論明清學風對於楊慎古音學的承繼差異〉，2021年3月發表於東吳大學「人社院109學年度教師研究成果發表會」，承蒙李柏翰教授斧正。筆者參與107學年度「東吳大學教師學術研究獎助——專題研究計畫補助」，計畫名稱：「楊慎《轉注古音》文獻整理及其音學探析」，因該計畫補助對於《轉注古音》文獻有著全盤的整理。筆者另參與108學年度「東吳大學人文社會學院補助專題研究計畫」，計畫名稱：「楊慎古音學與明清文獻關係研究」，由於該計畫補助，得以梳理《康熙字典》對於《轉注古音》的引據。本刊三位匿名審查委員所提供的寶貴意見，則使本文更為完備。對於各單位補助及師長們的指導，筆者特此申謝。

** 東吳大學中國文學系助理教授。

一、前言

明人楊慎(1488-1559),字用修,號升菴。¹楊慎所流傳的學術成就豐碩,遍及經學、思想、史學、小學等範疇。在古音研究方面,著有《轉注古音略》(1532)、《古音叢目》(1535)、《古音餘》(1532)、《古音附錄》(1532)、《古音駢字》(1538)、等研究,²影響後世學術發展。

關於楊慎古音學研究,前人以不同角度進行分析。如李運益以「韻讀」、「韻例」、「韻理」等面向分析楊慎古音學。³王金旺、曾海源,則以上古韻部的角度分析楊慎古音學的內容。⁴筆者過往研究重視闡釋楊慎「轉注古音」觀念後,⁵考索其文獻音釋來源,建構其古音學史之定位。⁶筆者認為楊慎古音學的內容,立基於其「轉注古音」學說,但前人研究對該學說的討論卻未有共識。筆者過往研究認為楊慎「轉注古音」學說以明人趙古則「轉注」說作為基礎而有所延伸。趙古則「轉注」觀念分為「因義轉注」、「無義轉注」、「因轉而轉」、「假借而轉注」等四類,對於文字中「雙音並義」、「方音」、「叶音」等因素造成的多音變化,趙氏認為不屬「轉注」範疇。但楊慎「轉注古音」擴大趙古則的「轉注」內容,

¹ 「升菴」一名,古籍文獻或作「升庵」,二字又為異體關係,大陸簡體字又以「庵」字形表示。本文依其各文獻敘述載錄,故「升菴」、「升庵」皆於本文中可見。

² 此系列書籍主要出版於嘉靖年間,然本文對於書籍年代的載錄,主要參考自王文才對於古籍序跋以及年譜中記錄為依據。參見王文才:《楊慎學譜》(成都:四川人民出版社,2018年),頁126-132。

³ 李運益:〈楊慎的古韻學〉,《西南師範大學學報(哲學社會科學版)》1990年第4期(1990年12月)。

⁴ 關於王金旺、曾海源相關研究,參見王金旺:《楊慎古音學研究》(蘭州:西北師範大學漢語文字學碩士論文,2010年)、曾海源:《楊慎《轉注古音略》研究》(廈門:華僑大學中國語言文學碩士論文,2013年)。

⁵ 叢培凱:《楊慎古音學文獻探蹟》(新北:花木蘭文化出版社,2017年)。該書以筆者的博士論文修改後出版,關於筆者博士論文,參見叢培凱:《楊慎古音學文獻探蹟》(臺北:國立臺灣師範大學國文學系博士論文,2014年)。

⁶ 除此之外,關於楊慎古音學研究,楊崇煥〈陳第古音學出自楊升庵辨〉以學術史角度,說明楊慎古音學與陳第、顧炎武音學觀念的連繫。劉青松〈楊慎古音學思想初探〉、〈楊慎《古音略例》論述〉二文,重視楊慎古音學與「叶音」的關係,及其古音韻例的呈現。雷磊〈楊慎古音學源流考辨〉,關注吳棫對於楊慎古音學的影響。盧淑美《楊升菴古音學研究》試圖探析楊慎古音學觀念及其求古音法。韓小荊《楊慎小學評議》的研究範疇,遍及其文字、聲韻、訓詁等面向進行探討。王文才、萬光治編注的《楊升庵叢書》,進行《轉注古音略》、《古音略例》文獻點校,對於楊慎古音學內容的理解亦有助益。楊崇煥之文收錄於林慶彰、賈順先編:《楊慎研究資料彙編》(臺北:中央研究院中國文哲研究所籌備處,1992年),頁537-547。其他學者研究,參見劉青松:〈楊慎古音學思想初探〉,《古漢語研究》2000年第3期(2000年9月)、〈楊慎《古音略例》論述〉,《井岡山師範學院學報》2004年第4期(2004年8月)。雷磊:〈楊慎古音學源流考辨〉,《湘潭大學學報(哲學社會科學版)》,2007年第6期(2007年11月)。盧淑美:《楊升菴古音學研究》(嘉義:中正大學中國文學研究所碩士論文,1993年)。韓小荊《楊慎小學評議》(武漢:湖北大學漢語言文字學碩士論文,1999年)。王文才、萬光治等編注:《楊升庵叢書》(成都:天地出版社,2002年)。

在文字中的「音」、「義」關係上，更為偏重「音」之變化，稱「雙音並義」、「方音」、「叶音」為「轉注」之極。楊慎在〈轉注古音略題辭〉云：「古人恆言音義，得其音，斯得其義矣。」⁷《古音後語》亦言：「轉注，轉音而注義。」⁸比之趙古則，楊慎更為重視文字中音讀的特徵。在楊慎〈答李仁夫論轉注書〉中清楚說明他的「轉注古音」研究方法為「故凡見經傳子集與今韻殊者，悉謂之古音轉注。」⁹筆者研究認為楊慎將「轉注」結合於音韻研究，以古籍中與今韻殊異者視為「轉注古音」的條件，在此觀念下，進行大量古代文獻音讀證據的蒐羅，進而有其古音學著作的呈現。¹⁰

楊慎在其「轉注古音」觀念下，撰有《轉注古音略》、《古音叢目》、《古音餘》、《古音附錄》、《古音駢字》、《古音複字》等古音學文獻。後世研究者曾探討楊慎是否另著有一古音學文獻——《轉注古音》，今考臺灣傅斯年圖書館藏明萬曆間刊本《升菴雜刻》九十四卷，其中收有《轉注古音》五卷，韻目分以平水韻呈現，其版本特徵高廣三十一公分，四周雙邊，半頁八行十二字，小字雙行十六行二十四字，黑口，單黑魚尾，版心鐫「轉注」及卷數、頁數。卷端鐫「轉注古音 卷數 成都楊慎著 孫宗吾編」。關於《轉注古音》成書的討論？該書的成書特徵？在楊慎古音學文獻中具有何種意義？為本文欲討論的宗旨。此外在清代《康熙字典》音釋中，亦可見對於《轉注古音》一書的引據，本文亦欲藉此分析。希冀釐清該文獻的學術內涵及後世影響，進而對於楊慎古音學能有更深一層的認識。

二、關於《轉注古音》成書的討論

關於《轉注古音》一書於王文才《楊慎學譜》考釋中可見，王文才《楊慎學譜·升菴紀年錄》於嘉靖九年（1530）「楊慎四十三歲還滇遊大理」言：

楊慎〈遊點蒼山記〉謂：庚寅二月，重遊大理，與李元陽遊點蒼山，寓感通寺，撰《轉注例》，元陽題曰寫韻樓。元陽〈送升菴還螳川客寓詩序〉云：「先生嘗讀書點

⁷ 明·楊慎：《轉注古音略》，收入清·李調元編：《函海》第十八函（臺北：宏業出版社，1968年），頁10940。

⁸ 明·楊慎：《古音後語》，收入清·李調元編：《函海》第十八函（臺北：宏業出版社，1968年），頁11133。

⁹ 明·楊慎：〈答李仁夫論轉注書〉，錄於清·黃宗義編：《明文海》，收入臺灣商務印書館編：《景印文淵閣四庫全書》第1454冊（臺北：臺灣商務印書館，1986年），頁807。

¹⁰ 關於楊慎「轉注古音」的學說內容，詳見叢培凱：《楊慎古音學文獻探蹟》，頁27-46。

蒼山中，著《轉注古音》，以補字學之缺。一時間字者，肩摩山麓。」所記即本年事，書為楊慎名著，關係明清古韻之學，參閱後編。¹¹

在王文才引述的李元陽〈送升菴還螳川客寓詩序〉中，錄有《轉注古音》書名。而在《楊慎學譜·升菴著述錄》論述「《轉注古音略（古音略）》《古音後語》」文獻時云：

《居易錄》云：「升菴客滇，遊其門者，自六學士外，又有隱士董難。難字西羽，泰和人。常輯《轉注古音》，著韻譜。」案元陽〈董君墓誌〉：升菴寓蕩山寫韻樓，輯《轉注古音》，難從侍筆硯；非別有《轉注古音》之作，而所著乃《奇字韻》，說詳後文。¹²

王文才引述的《居易錄》內容，亦有《轉注古音》一書，文中另引的〈董君墓誌〉乃為明人李元陽〈董君鳳伯墓誌銘〉，其中又見《轉注古音》。但王文才以為《轉注古音》實指《奇字韻》¹³，非別有《轉注古音》之作。若觀《楊慎學譜》著錄，可見《轉注古音》書名，但是否有其文獻？「非別有《轉注古音》」一句則令人無法確定。

筆者認為《楊慎學譜》所謂的《轉注古音》並非為文獻著作名稱，而是泛指楊慎「轉注古音」的相關研究。王文才引述的〈遊點蒼山記〉、〈送升菴還螳川客寓詩序〉、〈董君鳳伯墓誌銘〉三文，皆言楊慎於點蒼山寓感通寺寫韻樓撰述一事，《大理縣志稿》錄有楊慎〈遊點蒼山記〉一文，其言：

嘉靖庚寅，約同中谿李公為點蒼之遊。……癸亥，北循山阪，至金相寺廢址，有唐碑，為高僧講經處。盤山腳而西至松蘿崖，石洞幽勝，相與酌酒賦詩。暮投感通寺樓，篝燈夜坐，聞寺僧誦等字。中谿曰：「六書中轉註實非考、老，而宋人妄擬。後世學者遂沿而不改。此不可無述，願公任之。」予遂操筆書轉註之例，約千餘字，彙成一編。中谿題其額曰「寫韻樓」，寓此凡二十日而後去。¹⁴

¹¹ 王文才：《楊慎學譜》，頁 54。

¹² 王文才：《楊慎學譜》，頁 128。

¹³ 關於董難與《奇字韻》關係，王文才認為該書乃由董難考索古書奇字，楊慎進行增損去取而成。詳見王文才：《楊慎學譜》，頁 128。

¹⁴ 張培爵修，周宗麟纂：《大理縣志稿（四）》（臺北：成文出版社，1974年），頁 1125-1126。

從〈遊點蒼山記〉一文可知，楊慎並非撰《轉注例》，而是「轉註之例」¹⁵，應指在此建構「轉注古音」學理。根據明人簡紹芳《贈光祿卿前翰林修撰升庵楊慎年譜》論述，楊慎不僅一次寓居感通寺寫韻樓，如嘉靖十五年（1536），簡紹芳記載楊慎「寓點蒼山寫韻樓，著《六書轉注》。」¹⁶王文才《楊慎學譜》亦於此年說明「慎於嘉靖九年即寓寫韻樓，十二年張含來會又有〈寫韻樓歌〉，本年再至，故譜文云『復寓』斯樓，此前數度皆略去未書。」¹⁷明人沈德符《萬曆野獲編》於「感通寺」條亦言：「楊用修戍滇中，寓此寺最久，寫韻樓即其臥室。」¹⁸因此，楊慎除嘉靖九年外，曾數度寓居寫韻樓。考函海本《轉注古音略》，錄有楊慎〈轉注古音略題辭〉，文末署「嘉靖壬辰九月廿九日」¹⁹。壬辰年即嘉靖十一年（1532），筆者認為在〈遊點蒼山記〉所言的「轉註之例」，可視為「轉注古音」研究的開始，此後楊慎進行相關的著述，而感通寺的寫韻樓，可能為楊慎進行著述的重要場所。故清人桂馥《札樸》於「感通寺」條云：「寺有楊升庵畫像，其《轉注古音略》，成於寺中。」²⁰若〈遊點蒼山記〉、〈送升菴還螳川客寓詩序〉、〈董君鳳伯墓誌銘〉三文皆指楊慎於寫韻樓撰述一事，〈遊點蒼山記〉的「轉註之例」為「轉注古音」學理，王文才於〈送升菴還螳川客寓詩序〉、〈董君鳳伯墓誌銘〉論述的《轉注古音》，應不屬文獻名稱。李元陽〈董君鳳伯墓誌銘〉一文中的「轉注古音」，是指其學說理論：

升菴公謫居永昌，往來蒼洱間，每考索群書，必曰董生、董生。寓蕩山寫韻樓，彙集「轉注古音」，亦惟董生侍筆硯。²¹

從〈董君鳳伯墓誌銘〉一文可知，楊慎於寫韻樓考索群書，撰述「轉注古音」相關研究時，董難為其重要的協助者。王文才引述〈遊點蒼山記〉、〈送升菴還螳川客寓詩序〉、〈董君鳳伯墓誌銘〉等文，其中的《轉注古音》，並非指其文獻名稱。

¹⁵ 〈遊點蒼山記〉所謂「轉註之例」，當為「轉注之例」。

¹⁶ 明·簡紹芳：《贈光祿卿前翰林修撰升庵楊慎年譜》，收入明·楊慎：《升庵詩話新箋證》（北京：中華書局，2008年），頁1222。此處《六書轉注》一名，筆者以為亦不為書名，乃稱「六書轉注」理論。

¹⁷ 王文才：《楊慎學譜》，頁60。

¹⁸ 明·沈德符：《萬曆野獲編》（北京：中華書局，1959年），頁681。

¹⁹ 明·楊慎：《轉注古音略》（《函海》本），頁10941。

²⁰ 清·桂馥：《札樸》（北京：中華書局，1992年），頁396。

²¹ 明·李元陽：《李中谿全集》，收入新文豐編輯部編：《叢書集成續編》142冊（臺北：新文豐出版社，1989年），頁755。筆者懷疑王士禎《居易錄》以為董難常輯《轉注古音》之事，是依據〈董君鳳伯墓誌銘〉一文，並誤句讀為「每考索群書，必曰董生。董生寓蕩山寫韻樓，彙集《轉注古音》。」但如此句讀，則與後句「亦惟董生侍筆硯」文義不符。

本文以為雖然王文才《楊慎學譜》中的《轉注古音》並非為文獻著作，但楊慎除《轉注古音略》外，應著有《轉注古音》。筆者過往論及楊慎古音學對於明、清學術影響時，曾據侯吟璇考察《欽定叶韻彙輯》的成果，發現《欽定叶韻彙輯》的釋文引據，除引楊慎《轉注古音略》、《古音叢目》、《古音獵要》、《古音附錄》等資料外，《轉注古音》一書亦於其中。但侯氏當時未能查找到《轉注古音》相關資料，僅能闕疑待考。²²筆者當時對此懷疑，並連繫李運益〈楊慎的古韻學〉一文研究，李氏以嘉靖本《楊升庵文集》所錄序文為證，認為楊慎古音學著作曾有一番增訂、整理，成《重訂轉注古音》五卷：

楊氏曾有《重訂轉注古音》五卷，實即融會《轉注古音略》、《古音餘》、《古音獵要》、《古音叢目》四書增訂而成，嘉靖本《楊升庵文集》卷三存其序，序中表明了四書的關係：「慎嘗著《轉注古音略》及《古音餘》矣，復有《獵要》、《叢目》諸書，次第刻之滇雲，傳之遠近矣。海內同志嶺南泰泉黃公佐、姑蘇貞山陸公燾，清河月鹿張公之象，或取為《韻經》，或補其遺略，或訂其踏誤。荒戎多暇，復取三君子之所著會粹之，刪其煩重，增其未備，為五卷。」²³

筆者另查考傅斯年圖書館藏有楊慎《轉注古音》五卷，認為《欽定叶韻彙輯》引據的《轉注古音》，疑與《重訂轉注古音》相關。²⁴除《欽定叶韻彙輯》的引據可見《轉注古音》端倪外，李淑萍《〈康熙字典〉及其引用《說文》與歸部之研究》中，在論述《康熙字典》的古文來源時，亦有列「《楊慎·轉注古音》」²⁵書名，由於研究主題原因，李氏並未對此有進一步說明。

筆者過往討論中，在侯吟璇研究《欽定叶韻彙輯》的基礎上，進而發現傅斯年圖書館藏有《轉注古音》五卷。但筆者當時對於此書未能深加探索，僅對於《轉注古音·一東》收字作一初步比較。²⁶傅圖館藏《轉注古音》五卷，並無李運益所謂的楊慎自序，但前附

²² 侯吟璇言：「叶韻部份有例證者，有兩種引書的名稱極為相似，徵引次數也相當，約在四十到五十之間，分別是《轉注古音》與《轉注古音略》。經過查找，並無《轉注古音》一書。」見侯吟璇：《〈欽定叶韻彙輯〉研究》（臺北：世新大學中國文學系碩士論文，2011年），頁65。

²³ 李運益：〈楊慎的古韻學〉，頁87。

²⁴ 筆者過往研究言：「而《欽定叶韻彙輯》所引《轉注古音》應為楊慎《重訂轉注古音》五卷，可見《欽定叶韻彙輯》編纂者對於楊慎語料的重視，將其著作及增訂本兼一併收入。」見叢培凱：《楊慎古音學文獻探蹟》，頁489。

²⁵ 李淑萍：《〈康熙字典〉及其引用《說文》與歸部之研究》（桃園：國立中央大學中國文學研究所博士論文，2000年），頁23。

²⁶ 筆者過往藉由比較，認為《轉注古音·一東》收字，與《轉注古音略》、《古音餘》、《古音獵要》、《古音叢目》有其連繫。見叢培凱：《楊慎古音學文獻探蹟》，頁489。

明人王任〈刻轉注古音略序〉，序末有二陰刻書章，分別為「郎邪世家」及「守默士人」篆字。王文才、張錫厚等所輯《升庵著述序跋》並無著錄王氏此文。²⁷據《四川通志》記載，王任，四川潼川州人，萬曆甲戌科進士。²⁸王任於〈刻轉注古音略序〉曾述說該書之源流：

今太史氏稱博雅者，必歸成都楊升菴公矣。乃其著書無慮百餘種，而傳世者才什之一二，故見者僅僅窺豹斑云。一日公仲孫鳳亭君有事汝南，與余交莫逆，乃出公所為《轉注古音略》示余，且屬之曰：「此先太史手澤，遺我后昆世守者。」自謂：「生平心力獨萃此書，非遇好古知音，勿以輕示。」「第文思韞積之玉，終非一家物也。請與子大夫謀，盍付諸剞劂氏，以與天下共之，可乎？余因歎趙伯魯之遺簡也，即父命且忘之。」矧曰：「大父顧余非能審音者，然居嘗得太史公尺牘，每藏弄以為榮。茲希聲也，敢不冕于後，乃受而卒業，輾然有慨于中焉。」（〈刻轉注古音略序〉，16a-17a）²⁹

文中所謂「鳳亭君」，為楊慎次孫楊宗吾。由序文可知，該書原存於後世子孫之手，後付梓印行。但王任之序文名為〈刻轉注古音略序〉，與《轉注古音》之名有異。但序文後各卷名稱，均署「轉注古音」。王任言所見之書為《轉注古音略》，序文結尾處並強調書名何以言「略」：

音韻寓于太極，形象昭于品彙，龍圖鳥迹直彷彿耳。若推其極，有義不能盡，韻不能字者。此公之第命為略有以也，神而明之，當自得公著作之意云。（〈刻轉注古音略序〉，頁 19a-19b）

筆者以為從王任序文，可見當時對於《轉注古音略》及《轉注古音》的淆混，誤將《轉注古音》視為《轉注古音略》。《轉注古音》書後另附有楊宗吾萬曆戊戌（1598）至日之記錄，說明《轉注古音》的付梓背景：

²⁷ 王文才、張錫厚輯：《升庵著述序跋》（昆明：雲南人民出版社，1985年）。

²⁸ 清·張晉生編纂，黃廷桂等監修：《四川通志》，收入臺灣商務印書館編：《景印文淵閣四庫全書》第559冊（臺北：臺灣商務印書館，1983年），頁396。

²⁹ 本文引述《轉注古音》的內容，其依據為臺灣中央研究院傅斯年圖書館所藏之明萬曆刊本。見明·楊慎：《轉注古音》，收入《升菴雜刻》第1-2冊（臺北：臺灣中央研究院傅斯年圖書館藏，明萬曆刊本）。本文內容涉及多本小學文獻比較與考釋，為避免行文閱讀不便，所引述小學文獻之出處，於引文末處呈現卷數與頁碼。明·王任：〈刻轉注古音略序〉，收入明·楊慎：《轉注古音》，頁16a-17a。

茲萬曆歲舍柔兆涖灘以來，予有事中州，歷覃懷、王屋、崧高、宛雒、邠鄆、溪山之賸，蒐探旅筭，得先太史《轉注古音略》，讀復卒業停披、容與喟然。粵是書雖經梓行，而此手澤又在會梓各古音諸書之後，生平殫心神而注于斯，可謂前無古音矣。宗吾什襲珍藏既已有年，一日出之汝南鎮憲使壽軒王公，公與予有梓里誼，嘗追重先太史，慨然損奉付剞劂氏，并以弁序。（《轉注古音》卷末，頁 1b-2a）

該文內容與王任〈刻轉注古音略序〉之說相呼應，楊宗吾對於此書亦是稱《轉注古音略》。可見楊慎的確實另著有《轉注古音》，但於明世《轉注古音略》與《轉注古音》已有名稱淆混的情形。

三、從音釋引據論《轉注古音》與《重訂轉注古音》的關係

筆者在過往的研究基礎上，查考傳圖館藏《轉注古音》的音釋，是否與李運益所述《重訂轉注古音》特徵相仿？根據本文整理，《轉注古音》中的音釋，若與楊慎其他的古音學文獻相較，可分為三類情形：一為有些《轉注古音》的音釋內容與楊慎《轉注古音略》、《古音彙要》、《古音叢目》、《古音餘》、《古音附錄》³⁰注解幾近一致。下表以「萌」、「門」、「明」、「龍」、「化」、「蓬」、「隴」、「旌」、「駟」、「控」等字分別為例：

表 1

韻字	《轉注古音》	《轉注古音略》	韻目
萌	音蒙。古《孝經緯》：「含泉任萌，滋物歸中。」（卷一，頁 1b）	音蒙。古《孝經緯》：「含泉任萌，滋物歸中。」（《函海》第十八函，頁 10956）	東

³⁰ 今傳楊慎《古音附錄》，錄於《函海》及《四庫全書》。二本收字各有分歧，皆為本文考釋引據的材料。見明·楊慎：《古音附錄》，收入清·李調元編：《函海》第十八函（臺北：宏業出版社，1968年）；見明·楊慎：《古音附錄》，收入臺灣商務印書館編：《景印文淵閣四庫全書》第239冊（臺北：臺灣商務印書館，1986年）。另有《古音彙要》、《古音叢目》、《古音餘》等內容，見明·楊慎：《古音彙要》，收入清·李調元編：《函海》第十八函（臺北：宏業出版社，1968年）；明·楊慎：《古音叢目》，收入清·李調元編：《函海》第十八函（臺北：宏業出版社，1968年）；明·楊慎：《古音餘》，收入清·李調元編：《函海》第十八函（臺北：宏業出版社，1968年）。

門	音蒙。逢蒙，古之善射者。《荀子》、《史記》皆作「蠡門」。蓋古字多借用耳。(卷一，頁 1b)	音蒙。逢蒙，古之善射者。《荀子》、《史記》皆作「蠡門」，蓋古字多借用耳。(《函海》第十八函，頁 10956)	東
韻字	《轉注古音》	《古音彙要》	韻目
明	音萌。《易林》：「日出阜東，山蔽其明。」《史記》：「屈平疾，王聽之不聰也，讒諂之蔽明也，邪曲之害公也，方正之不容也。」「聰」、「明」、「公」、「容」相叶。(卷一，頁 2b)	音萌。《易林》：「日出阜東，山蔽其明。」《史記》：「屈平疾，王聽之不聰也，讒諂之蔽明也，邪曲之害公也，方正之不容也。」「聰」、「明」、「公」、「容」相叶。(《函海》第十八函，頁 11265)	東
龍	音龐。黑白色雜也。《周禮》：「龍勒」，戚克讀。又外祭毀事用龍，《易·震》為龍。于氏、虞氏皆作驪。(卷一，頁 4a)	音龐。黑白色雜也。《周禮》：「龍勒」，戚克讀。又外祭毀事用龍，《易·震》為龍。于氏、虞氏皆作驪。(《函海》第十八函，頁 11266)	江
韻字	《轉注古音》	《古音叢目》	韻目
蓬	皮江切。《穆天子傳》：「西王母蓬髮戴勝。」注音作「龐」。(卷一，頁 4b)	皮江切。《穆天子傳》：「西王母蓬髮戴勝。」注音「龐」。(《函海》第十八函，頁 11175)	江
化	虎為切。《楚辭》有此叶。《三畧》：「天地神明與物推移，變動無常，與物轉化。」《淮南子》：「視其所為，因與之化。」《參同契》：「天地構其精，日月相攄持。雄陽播玄施，雌陰統黃化。」(卷一，頁 7a)	虎為切。《楚辭》有此叶。《三畧》：「天地神明與物推移，變動無常，與物轉化。」《淮南子》：「視其所為，因與之化。」《參同契》：「天地構其精，日月相攄持。雄陽播玄施，雌陰統黃化。」(《函海》第十八函，頁 11266)	支
韻字	《轉注古音》	《古音餘》	韻目
隴	東方朔：「沈江脩往古以行恩兮，封比干之丘隴。賢俊慕而自附兮，日浸淫而合同。」(卷一，頁 2a)	東方朔：「沈江脩往古以行恩兮，封比干之丘隴。賢俊慕而自附兮，日浸淫而合同。」(《函海》第十	東

		八函，頁 11354)	
旛	幢同。《韓非子》：「雄駿不戕壽於旗旛，豪傑不著名於圖書。」(卷一，頁 4a)	幢同。《韓非子》：「雄駿不戕壽於旗旛，豪傑不著名於圖書。」(《函海》第十八函，頁 11356)	江
韻字	《轉注古音》	《古音附錄》	韻目
駟	同上。《說文》：「馬面頰皆白。」《廣韻》：「黑馬白面。」《漢書》：「匈奴騎，其西方盡白，東方盡駟，北方盡驪，南方盡騂。」注：駟，青馬也。又西南夷名。《相如傳》：「邛笮冉駟。」(卷一，頁 4a-4b)	《說文》：「馬面頰皆白。」《廣韻》：「黑馬白面。」《漢書·匈奴傳》：「匈奴騎，其西方盡白，東方盡駟，北方盡驪，南方盡騂。」駟，又西南夷名。《司馬相如傳》：「邛笮冉駟。」(《四庫全書》第 239 冊，頁 330)	江
控	音腔。打也。《莊子》：「以金椎控其頤。」(卷一，頁 4b)	音腔。打也。《莊子》：「以金椎控其頤。」(《函海》第十八函，頁 11330)	江

二為從《轉注古音》音釋中，可見引用楊慎其他的古音學文獻，但另有增補。下表以「窻」、「虹」為例，二字於《轉注古音》的音釋，皆在《轉注古音略》內容基礎上另有增補釋文：³¹

表 2

韻字	《轉注古音》	《轉注古音略》	韻目
窻	粗叢切。在屋曰窻。《說文》窻聲。 ³² 《釋名》：「窻，聰也。於內窻外以為聰也。」鮑照《翫月詩》：「蛾眉蔽珠櫳，玉鈎隱綺窻。三五二八峩，千里與君同。」陶潛詩：「有酒有酒，閑飲東窻。願言懷人，舟車靡從。」今俗呼「烟突窻」猶曰「烟	音聰。鮑照詩：「蛾眉蔽珠櫳，玉鈎隱綺窻。」今俗呼「烟突」猶曰「烟聰」。唐張祐詩：「鼻似烟窻耳似鑄。」(《函海》第十八函，頁 10955-10956)	東

³¹ 表中框選處，為《轉注古音》所增補的釋文。

³² 「窻聲」疑為「息聲」之誤。

	聰」。唐張祐〈謔妓詩〉：「鼻似烟窓耳似鐺。」（卷一，頁 2a-2b）		
虹	音缸。《博古圖》有王氏銅虹燭錠，皆燈燭具也，蓋古字少借「虹」作「缸」。《文選》：「金缸銜壁。」唐世詩人有「銀缸」之語，李長吉詩：「飛燕上簾鉤，曉虹屏中碧。」蓋言貴人夜飲朝眠不起，而曉燈猶在缸也。（卷一，頁 3b）	《博古圖》有王氏銅虹燭錠，皆燈燭具也，蓋古字少，借「虹」作「缸」。《文選》：「金缸銜壁。」後世詩人有「銀缸」之語，《博雅》：「觥也。」（《函海》第十八函，頁 10958）	江

三為《轉注古音》所錄韻字音釋，於《轉注古音略》、《古音彙要》、《古音叢目》、《古音餘》、《古音附錄》中未能見之者，如筆者過往所述在《轉注古音·一東》中的「摠」、「塚」諸字。在此三類音釋比較中，前二類中的諸字考釋，與李運益所述《重訂轉注古音》特徵相仿，亦符楊宗吾所謂「此手澤又在會梓各古音諸書之後」，可見二者有著密切連繫。至於第三類音釋特徵，為何《轉注古音》有些韻字音釋，未能見於楊慎相關古音學文獻？李運益言《重訂轉注古音》乃融會《轉注古音略》、《古音餘》、《古音彙要》、《古音叢目》而成，透過本文前表對比，傳圖館藏《轉注古音》另有與《古音附錄》連繫。關於《古音附錄》，按王文才考證，原有五卷本，今傳世僅屬初稿本一卷。³³諸類音釋未能連繫者，是否部分原為《古音附錄》內容？由於文獻傳世緣故，僅能闕疑。

透過第一類音釋特徵比較可知，《轉注古音》有引據《古音餘》之證，此能證明《轉注古音》乃在《轉注古音略》編後之作，楊慎《古音餘·後語》曾云《古音餘》乃在《轉注古音略》後編著，其韻字實為董難所採錄，楊慎進行刪潤：

《古音略》既勤梓人，大理董生難尤數數是者，則進而稱曰：「轉注昭矣，然尚猶頗有遺餘焉。」則復採拾得千若字，予為刪潤以為《古音餘》。（《函海》第十八函，頁 11351）

³³ 王文才言：「《鄭堂讀書記》十四錄『《古音餘》五卷，函海本；《古音附錄》五卷，影抄原刊本。』其附錄亦為五卷，正合明人所見之數，《國史經籍志》、《千頃堂書目》皆五卷本，則嘉靖別有五卷之書……鄭堂云：『《古音附錄》所載凡五百十有二字，則又《叢目》、《彙要》、《古音餘》之所無者，亦以韻敘，而注釋頗極詳明。李雨村所刊本只作一卷，又闕十八行，所存僅三百二十字，雜採而成，不以韻敘，蓋升菴初稿，是本當為後定之編也。』此辨二本之先後，初只一卷，增成五卷，不知此本尚存否？」見王文才：《楊慎學譜》，頁 130。

因此《轉注古音》既有據《古音餘》者，當著作於《轉注古音略》之後。

四、明人著述對於《轉注古音》成書的影響

前述將《轉注古音》的音釋與楊慎其他的古音學文獻進行比較，與李運益所言的《重訂轉注古音》有著密切相符處。李運益另言《重訂轉注古音》序文中，明人黃佐（1490-1566）、陸粲（1494-1553）、張之象（1496-1577）「或取為《韻經》，或補其遺略，或訂其踏誤」，楊慎亦把其內容融入《重訂轉注古音》中。今考張之象、陸粲現存文獻內容，可與傅圖《轉注古音》音釋作一連繫分析，以下分述之。

（一）張之象《韻經》與《轉注古音》的關係

從嘉靖本序文可知，《重訂轉注古音》的成書受到明人張之象³⁴《韻經》的影響。根據甯忌浮《漢語韻書史·明代卷》研究，《韻經》為至今最早的「古今韻」韻書，所謂「古今韻」韻書，乃將結合「古韻」、「詩韻」的韻書文獻。³⁵《韻經》共五卷，分一百十六韻，每韻目下或有「通轉」注解，每韻目內容中，或設有今韻字、及「叶」、「轉注」等綱目。「轉注」下所列轉注字，根據甯忌浮研究，「《韻經》的轉注字取裁於楊慎的《轉注古音略》」³⁶，其取裁方式為「《轉注古音略》每個字都有音釋、釋義或者書證，《韻經》刪去釋義、書證，只保留音釋。字的排列次第也有更動。」³⁷筆者〈論張之象《韻經》的古音觀念及其「轉注」收字分析〉一文，曾以《韻經·一東》「轉注」收字為例進行分析，認為與楊慎《轉注古音略》的關係，並非單純的語料刪減，「張之象編輯《韻經》，除引用《轉注古

³⁴ 關於張之象其人，《御選宋金元明四朝詩》言：「字月鹿，一字玄超，松江華亭人。」《御定淵鑑類函》：「明《獻徵錄》曰：『張之象博綜羣籍屢試不第，為浙江按察司知事諸監司，大吏重其文學，折節相下，不欲煩以簿書。』」見清·張豫章等奉敕編：《御選宋金元明四朝詩》，收入臺灣商務印書館編：《景印文淵閣四庫全書》1442冊（臺北：臺灣商務出版社，1986年），頁67。清·張英、王士禎等奉敕編：《御定淵鑑類函》，收入臺灣商務印書館編：《景印文淵閣四庫全書》984冊（臺北：臺灣商務出版社，1986年），頁842-843。

³⁵ 甯忌浮：《漢語韻書史·明代卷》（上海：上海人民出版社，2009年），頁128。張之象《韻經》今有錄於《四庫全書存目叢書》之中，見明·張之象《韻經》，收入四庫全書存目叢書編纂委員會編：《四庫全書存目叢書·經部·小學類》206冊（臺南：莊嚴文化事業公司，1997年）。

³⁶ 甯忌浮：《漢語韻書史·明代卷》，頁127。

³⁷ 甯忌浮：《漢語韻書史·明代卷》，頁120。

音略》的字例外，亦包含己身的古音判斷於其中。」³⁸今以《韻經·三江》「轉注」收字與《轉注古音略》、《轉注古音》進行比較，如下表所示：

表 3

《韻經》	《轉注古音略》	《轉注古音》
龍	●	●
虹	●	●
甦	●	●
控		●
春		●
紅		●
虹	●	●
舡	●	●

透過上表可發現，《韻經》的「轉注」收字，如「控」、「春」、「紅」等字，並未出於《轉注古音略》，然《轉注古音》卻有錄之。若在筆者過往對於《韻經·一東》的分析基礎上，增以《轉注古音·一東》進行比較，《韻經·一東》「轉注」收有「雙」字，釋文為「古叶櫳」，考《轉注古音略》平聲韻皆未收錄，但《轉注古音·一東》錄之，其釋文云：

疎工切。《說苑》：「兩高不可重，兩大不可容，兩勢不可同，兩貴不可雙。」《後·西南夷傳》：「秦犯夷輸，黃龍一雙。夷祀秦輸，清酒一鐘。」《黃香傳》：「天下無雙，江夏黃童。」《晉書》：「石仲容，姣無雙。」《選·詩》：「昔辭秋已兩，今聚夕無雙。」與「櫳」、「風」為韻。（卷一，頁 2b）

《轉注古音·一東》「雙」注釋文「與『櫳』、『風』為韻」，與《韻經·一東》「雙」注釋文「古叶『櫳』」說法相通，張之象《韻經》對於《轉注古音》的編纂應有一定的影響。

（二）陸粲〈與楊用修太史書〉與《轉注古音》的關係

³⁸ 叢培凱：〈論張之象《韻經》的古音觀念及其「轉注」收字分析〉，收入中國文字學會《中國文字學術年會第八屆學術年會論文集》（北京：中國人民大學，2015年8月22-23日），頁99。

在楊慎《升菴集》「閩水即漾水」條考證中，述及陸粲³⁹曾對《轉注古音略》進行正誤：

余昔年著《古音略》，以浪、漾為一水，吳中陸貞山祭駁之以為誤，蓋未嘗考此也。

40

今雖無法一窺陸粲校訂楊慎古音學著作的全貌，但現存陸粲〈與楊用修太史書〉一文，該文針對楊慎《轉注古音略》提出三方面質疑。一為《轉注古音略》體例架構方面：

夫此書既為轉注而作，則當依許氏《說文》之例，以字之偏傍為主，凡其轉聲，皆疏於本字之下，庶幾綱舉目張，一覽可盡。迺今置偏傍而用韻，則有難言者矣。蓋一字而每韻皆見，則不勝其煩，獨於一處說之，又未能曲暢。如《後語》所稱再轉三轉以至八九轉者，今此書能盡之乎。令後來者討尋而莫得其源流，恐不免有遺議矣，此愚之不能無疑者一也。⁴¹

《轉注古音略》以平水韻韻目架構，陸粲認為此體例應當修正，若以韻目為綱，則韻字將因異音而重複呈現，無法使讀者得知該字的音韻脈絡。陸粲提出應於本字之下，論其蒐羅的「轉注古音」，當有其條理綱目、一覽可盡。今查《轉注古音》，基本依循《轉注古音略》舊有架構，於各韻目中分別列其韻字，其中仍有重複情況。如《轉注古音·二冬》「龐」字，重複見於〈一董〉韻中；《轉注古音·一董》「虹」字，重複見於〈三講〉韻中。

二為《轉注古音略》收宋人吳棫《韻補》韻字方面：

謂傍音、叶音，皆轉注之極，此至論也。傍音姑弗論，若叶音，則吳棫《韻補》具矣。其有譌繆闕遺，不妨拈出，或附見於後，如《古音餘》之比可也。今摘取其一二，以彙入諸韻，則未知其義。為轉注乎？為叶音乎？其他不錄者，豈盡無足采乎？

³⁹ 關於陸粲其人，《江南通志》言：「陸粲，字子餘，長洲人，嘉靖丙戌進士，選庶吉士，改工科給事中。勁挺敢言，時張璁、桂萼擅政，粲劾其罪。」見清·趙弘恩等監修：《江南通志》，收入臺灣商務印書館編：《景印文淵閣四庫全書》511冊（臺北：臺灣商務出版社，1986年），頁107。

⁴⁰ 明·楊慎：《升菴集》，收入臺灣商務印書館編：《景印文淵閣四庫全書》第1270冊（臺北：臺灣商務印書館，1986年），頁765。

⁴¹ 明·陸粲：《陸子餘集》，收入臺灣商務印書館編：《景印文淵閣四庫全書》第1274冊（臺北：臺灣商務印書館，1986年），頁662。

去取之間，當必有意，此愚之不能無疑者二也。⁴²

陸粲質疑《轉注古音略》中置入《韻補》部分韻字的標準為何？關於楊慎對於吳棫古音資料的取捨標準，其《古音叢目·序》曾提出「三品」之說：

吳才老嘗著《詩補音》、《楚辭釋音》、《韻補》三書，皆古音之遺也。予嘗合而觀之，有三品焉，有當從而無疑者，有當疑而闕之者，有當去而無疑者。⁴³

筆者曾對楊慎「三品」標準進行分析，認為「三品」之說，乃以叶音的一致性作為取捨的判斷方式。但其內在體系具有矛盾，無法以此標準全面檢視吳棫古音資料。⁴⁴陸粲對於楊慎取捨標準的質疑，與筆者的說法呼應。與《轉注古音略》相較，有些吳棫《韻補》韻字，不錄於《轉注古音》中，如《轉注古音略·一東》「寵」字：

表 4

	《韻補》 ⁴⁵	《轉注古音略》
寵	癡凶切。榮名也。《周易》：「在師中吉，承天寵也。王三錫命，懷萬邦也。」邦，悲工切。《詩》：「受小共大共，為下國駿厖。荷天之龍。」鄭氏作「寵」。此二句本一韻，荀卿既讀「厖」為「蒙」，以叶「共」，「寵」亦當為此讀。（《四庫全書》第 237 冊，頁 60-61）	癡凶切。《周易》：「在師中吉，承天寵也。王三錫命，懷萬邦也。」邦，悲工切。《詩》：「受小共大共，為下國駿厖。荷天之龍。」鄭氏作「寵」。荀卿讀「厖」為「蒙」，以叶「共」，「寵」則亦當為此音，吳棫讀。（《函海》第十八函，頁 10956）

《轉注古音略》「吳棫讀」一語，直接表示該音釋引用吳韻的音韻資料，關於「寵」注釋文，《韻補》、《轉注古音略》內容大致相同。今考《轉注古音·一東》中，未見「寵」字及其音讀釋文。又如《轉注古音略·七虞》，「臺」字重複呈現於該韻中，分別為「音胡」

⁴² 明·陸粲：《陸子餘集》，頁 662-663。

⁴³ 明·楊慎：《古音叢目》，收入清·李調元編：《函海》第十八函（臺北：宏業出版社，1968 年），頁 11143。

⁴⁴ 筆者曾言：「筆者透過分析楊慎『三品』理論，認為該標準在應用擇取吳棫語言學資料上，存在著一定的侷限與困難。《古音叢目》擇取吳棫研究時，絕非單純使用『三品』理論作為標準，必定有著其他的主觀隱含思考。」見叢培凱：《楊慎古音學文獻探蹟》，頁 179。

⁴⁵ 宋·吳棫：《韻補》，收入臺灣商務印書館編：《景印文淵閣四庫全書》第 237 冊（臺北：臺灣商務印書館，1986 年）。

及「同都切」二音。「同都切」及其釋文與吳棫《韻補》相關：

表 5

	《韻補》	《轉注古音略》
臺	同都切。土高四方也。《易林》：「典策法書，藏在蘭臺。」（《四庫全書》第 237 冊，頁 66）	同都切。《易林》：「典策法書，藏在蘭臺。」（《函海》第十八函，頁 10968）

考《轉注古音·七虞》已不見此音釋，惟存有「音胡」及其釋文資料。《轉注古音》亦有與《轉注古音略》般，收錄吳棫《韻補》韻字，以〈歌韻〉為例：

表 6

	《韻補》	《轉注古音略》	《轉注古音》
為	吾禾切。造作也。《史記》引《書》「南訛」字作「為」。嚴忌〈哀時命〉：「知貧餌而近死兮，不如下遊乎清波。寧幽隱以遠禍兮，孰侵辱之可為。」（《四庫全書》第 237 冊，頁 82）	吾禾切。《史記》引《書》「南譎」字作「為」。莊忌〈哀時命〉：「知貧餌而近死兮，不如下遊乎清波。寧幽隱以遠禍兮，孰侵辱之可為。」（《函海》第十八函，頁 10992）	吾禾切。《史記》引《書》「南譎」字作「為」。莊忌〈哀時命〉：「知貧餌而近死兮，不如下遊乎清波。寧幽隱以遠禍兮，孰侵辱之可為。」（卷二，頁 7a-7b）
蛇	唐何切。委蛇行貌。《詩》：「委蛇。」郭璞〈流沙贊〉：「經帶西極，頽塘委蛇。注於黑水，永溺餘波。」（《四庫全書》第 237 冊，頁 64）	唐何切。《詩》：「委蛇委蛇。」郭璞〈流沙贊〉：「經帶西極，頽塘委蛇。注於黑水，永溺餘波。」揚雄〈反騷〉：「既亡鸞車之幽靄兮，駕八龍之委蛇。臨江濱而掩泣兮，何有〈九招〉與〈九歌〉。」（《函海》第十八函，頁 10992）	唐何切。《詩》：「委蛇委蛇。」郭璞〈流沙贊〉：「經帶西極，頽塘委蛇。注於黑水，永溺餘波。」揚雄〈反騷〉：「既亡鸞車之幽靄兮，駕八龍之委蛇。臨江濱而掩泣兮，何有〈九招〉與〈九歌〉。」（卷二，頁 7b）

各本〈歌韻〉「為」、「蛇」音釋，皆受到吳棫《韻補》音韻資料影響，除《轉注古音

略》引用外，《轉注古音》亦有收之。

三為《轉注古音略》收錄古文奇字方面：

古文奇字，如〈東韻〉之「𪗇」、〈支韻〉之「𪗈」、〈虞韻〉之「𪗉」、「囷」者，諸篇中往往見之，此等蓋不勝紀載。誠欲扶微廣異，自可蒐輯別為一書，而以雜之轉注之列，則恐非其倫類也。與序文所謂「匪徒逞博禁，累卷帙者」，其指得無少異乎？此愚之不能無疑者三也。⁴⁶

陸粲對於楊慎《轉注古音略》收古文奇字，表示反對立場，認為應另外彙輯，不可雜揉於《轉注古音略》中。今考《轉注古音》，〈東韻〉、〈支韻〉、〈虞韻〉已未見「𪗇」、「𪗈」、「𪗉」等字，但〈虞韻〉仍錄有「囷」字。

陸粲〈與楊用修太史書〉針對《轉注古音略》提出三方面質疑後云：

其他援證字義，或千慮一失，尚有可商確者，間亦隨文箋注，別錄以備省覽。⁴⁷

陸粲對於《轉注古音略》的「隨文箋注」，今已未能得見。〈與楊用修太史書〉中對於《轉注古音略》體例與收字提出的質疑，並非所謂「或補其遺略，或訂其踏誤」的範疇，但今與《轉注古音》對照，有些吳棫《韻補》的音釋內容、古文奇字等，的確未收錄於其中。

此外在《轉注古音》中，有以《轉注古音略》為基礎，另有增補陸粲之說，今以「幽」、「布」二字為例，可見陸粲對於《轉注古音》影響：

表 7

韻字	《轉注古音》	《轉注古音略》	韻目
幽	音窈。《釋名》：「幽，窈也。」《元命包》：「幽州，幽之為言窈也。」 〈道藏歌詩〉：「迴舞太空嶺，六氣運重幽。我際豈能尋？使爾終不凋。」 ○陸粲曰：「『隰桑有阿，其	音窈。《釋名》：「幽，窈也。」 《元命也》 ⁴⁸ ：「幽州，幽之為言窈也。」 〈道藏歌詩〉：「迴舞太空嶺，六氣運重幽。我際豈能尋？使爾終不凋。」（《函海》第	蕭

⁴⁶ 明·陸粲：《陸子餘集》，頁 663。

⁴⁷ 明·陸粲：《陸子餘集》，頁 663。

⁴⁸ 「也」字疑為「包」字之誤。

	<p>葉有幽。既見君子，德音孔膠。」 『幽』與『膠』叶此，最為明據。」 (卷二，頁 3b)</p>	<p>十八函，頁 10987)</p>	
<p>步</p>	<p>讀作浦。水際也。吳、楚間謂浦為步。柳子厚〈鏡爐步志〉：「江之滸，凡舟可涉而上下者曰步」。韓退之〈孔戣墓志〉：「蕃舶至泊步有下碇之稅。」又步有新船，或改「步」為「涉」，謬矣。《地志》：「吳江中有魚步龜步、湘中有靈妃步、揚州有瓜步、金陵有邀笛步，王徽之邀桓伊吹笛處。」《青箱雜記》：「嶺南謂村市為墟，水津為步。罾步即漁人施罾處。」唐詩：「那堪回首處，江步野棠飛。」 ○貞山陸粲補注曰：「步只如字不必改音，今人呼船僧曰埠頭。律文私充牙行埠頭，埠音如步。又『瓜步』或書作『瓜埠』。」 (卷三，頁 6b-7a)</p>	<p>讀作浦。水際也。吳、楚間謂浦為步。郭璞《爾雅·序》：「九流之津步。」韓文：「步有新船。」或改「步」為「涉」，失其旨矣。《地志》：「吳江中有魚步、龜步。湘中有靈妃步。揚州有瓜步。金陵有邀笛步。王徽之邀桓伊吹笛處。」唐詩：「那堪回首處，江步野棠飛。」(《函海》第十八函，頁 11019-11020)</p>	<p>虞</p>

諸類內容增有陸粲之說者，是否出自於陸粲對於《轉注古音略》的「隨文箋注」？現已不可考，但可於《轉注古音》中見之。

相較於張之象《韻經》與陸粲〈與楊用修太史書〉，如今未能查考明人黃佐所著文獻與《轉注古音》的關係，但已可見明人對於楊慎古音學著述的重視，《轉注古音》確存有明人補其遺略、訂其踏誤的內容。本文以為《轉注古音》的成書，與其明世文風需求有關。平田昌司提出由於明代復古文風潮，對於古詩用韻標準有其需求，但前代吳棫《韻補》卻收字有限，楊慎古音學著作對於當時古詩創作有著實質助益。⁴⁹《轉注古音》文後附有明

⁴⁹ 平田昌司言：「在弘治（1488-1505）年間復興古學的李夢陽主張『夫追古未有不先其體者也。』嚴格區分古、律的體格，必須區別古、律用韻……可是，吳棫《韻補》收字、舉證之少，難免掣肘古詩賦頌的寫作。楊慎所纂《轉注古音略》以及自矜『若臨文古韻，則此卷足矣。』的《古音彙要》，應該是以弘、正年間前七子的創作活動背景的工具書。」見日·平田昌司：〈音起八代之衰——復古詩論與元明清古音學〉，《中華文史論叢》2007年第1期（2007年3月），頁195。

人鄧啟愚〈刻升菴楊先生轉注古音後跋〉，該跋文提及古詩押韻依據的需要：

夫人情不能自禁，噓而成聲，叫嘯、謳唸、謠歌、咏歎，雖萬有不齊，捻之動乎天倪而發為天籟，自四始五際之篇出神理自然，泱泱乎蓋無遺音云。後世文學詩人往往以沈氏《四聲韻》為命■■⁵⁰，率古近體多用之。迺考其時，若彭澤〈歸田韻〉、宣城〈鈞天曲〉、中散「臨高遠眇」、步兵「河上丈人」類，謂之古詩實不盡與沈合。及唐李青蓮、杜少陵所製亦多出四聲之外。(卷末，頁 1a-1b)

在此創作風氣的需求下，得以理解為何楊慎《轉注古音》中有些韻字僅呈現其韻類，未以反切、直音等方式表現其完整音讀，以「陘」、「隴」、「褱」等字為例：

表 8

韻字	《轉注古音》	韻目
陘	從陘，山名，在滇池之來惟山，見《漢書·地理志》。按此山在今羅次縣，謬為沙龍。(卷一，頁 1b)	東
隴	東方朔：「沈江脩往古以行恩兮，封比干之丘隴。賢俊慕而自附兮，日浸淫而合同。」(卷一，頁 2a)	東
褱	短敝衣也。古曰「繡褱」，今曰「半臂」。(卷一，頁 4b)	江

上表「隴」注引東方朔文，與吳棫《韻補·一東》「隴」注相同，吳棫言該字屬「盧東切」，但其音切《轉注古音》卻未加引據。就古詩韻文創作而言，楊慎「見經傳子集與今韻殊者」下所蒐羅的韻字，有其古韻押韻依據即可，其完整音讀並非該文獻必要需求。

五、清代《康熙字典》引《轉注古音》考

清代《康熙字典》，原名《字典》。清康熙四十九年（1710），康熙皇帝諭令張玉書、陳廷敬等人纂修，論其動機，可由康熙四十九年三月初九上諭南書房的指示可知，由於前

⁵⁰ ■■表該處文字模糊難辨。

代字、韻書的內容不足，因此促成《康熙字典》的著述。⁵¹《康熙字典》於康熙五十五年（1716）成書，從其〈序〉中，可見康熙對於此書的期許，乃求字典音義蒐羅之完備，「無一義之不詳，一音之不備矣」，可奉為「典常而不易者」。在此成書目的下，《康熙字典》以音讀為依次架構，結合其中義項，成為基礎體例綱領。《康熙字典》的體例，引據文獻有其層次性，如〈凡例四〉所言，音釋首以「《唐韻》《廣韻》、《集韻》、《韻會》、《正韻》」為主，但《康熙字典》音釋中，少數可見對於《轉注古音》資料的引述。根據筆者查考，《康熙字典》釋文直接引據《轉注古音》之名者，計有三十七字，分別為「不」、「𠵼」、「凡」、「佻」、「僞」、「匱」、「只」、「坐」、「墜」、「寔」、「廢」、「𠵼」、「彘」、「忡」、「念」、「恆」、「愨」、「意」、「慳」、「挈」、「旛」、「棟」、「桴」、「馮」、「畔」、「疆」、「秘」、「請」、「隋」、「墮」、「霄」、「駱」、「鯀」、「鵠」、「戮」、「戮」、「睽」等。其中可分為三類特徵：一為《康熙字典》在音義蒐羅之完備的目的下，進行《轉注古音》音釋的引用，如下表「佻」、「廢」、「坐」諸字釋文所示：

表 9

字	《康熙字典》引《轉注古音》釋文	《轉注古音》釋文 ⁵²
佻	又《轉注古音·遇韻》：「如，佻庶切。」引《書》：「柔遠能邇。」註：能，猶佻也。孔穎達曰：「欲安遠方，當先順佻其近。」（頁 102）	《詩》：「柔遠能邇。」注：能，猶佻也。孔穎達曰：「欲安遠方，當先順佻其近。」徐仙民曰：「佻，檢字書未見所出。」《廣雅》曰：「如，善也，均也。義音相近，而字不同。」●音如庶反，義亡難見。（卷四，頁 8a-8b）
廢	又《轉注古音》：「音發。《前漢·郊祀歌》：『西顛沆瑒，秋氣肅殺。含秀垂穎，續舊不廢。』」（頁 351）」	劉向〈九歎〉：「晉申生之離殃兮，荊和氏之泣血。吳子胥之抉眼兮，王子比干之橫廢。」《漢書·郊祀歌》：「西顛沆瑒，秋氣肅殺，含秀垂穎，續舊不廢。」注：含韻音發。（卷五，頁 6b）
坐	惟《轉注古音》「坐」註引《史記·高帝	《史記·高帝紀》「遂坐上坐。」張守

⁵¹ 康熙前言：「《字彙》失之簡略，《正字通》涉於汎濫。兼之各方風土不同，南北音聲各異，司馬光之《類篇》分部或有未明，沈約之聲韻後人不無訾議。《洪武正韻》雖多駁辯迄不能行，仍依沈韻。朕嘗參閱諸家，究心考證，凡蒙古、西域、洋外諸國，多從字母而來，音由地殊，難以牽引，大抵天地之元音發於人聲，人聲之象形寄於點畫。今欲詳略得中，歸於至當。增《字彙》之闕遺，刪《正字通》之繁冗，勒為成書，垂示永久，爾等酌議式例具奏。」見清·張玉書等編：《康熙字典》（北京：中華書局，2007年），頁 6。

⁵² 《轉注古音》釋文加以方框者，乃與《康熙字典》引《轉注古音》釋文相同者。

<p>紀》：「遂坐上坐。」《正義》云：「前坐字在果反，後坐字在臥反。」(頁 225)</p>	<p>節《正義》曰：「上坐字在果切，下坐字在臥反。」(卷三，頁 14a)</p>
--	--

楊慎「轉注古音」觀念，著重大量古代文獻音讀證據的蒐羅，對於「仝」、「廢」、「坐」相關文獻音釋，《轉注古音》已進行彙整，《康熙字典》藉以引用，助益其音義蒐羅的完備。

二為《康熙字典》藉《轉注古音》釋文，對於文字的形體關係進行述說，如下表「罍」、「馮」、「懂」諸字釋文所示：

表 10

字	《康熙字典》引《轉注古音》釋文	《轉注古音》釋文
罍	<p>《轉注古音》：「石經《毛詩》：『酌以大罍，以祈黃耆。』今文作星斗之斗，非。《周禮》作豆，蓋此字之譌。」(頁 78)</p>	<p>酒器也，象形。石經《毛詩》：「酌以大罍，以祈黃耆。」今文作星斗之斗，非。《周禮》作豆，蓋此字之訛。(卷三，頁 8a)</p>
馮	<p>《轉注古音》：「同濡。晉人草書多用之。」(頁 634)</p>	<p>古濡字。晉人草書多用之。(卷一，頁 11b)</p>
懂	<p>《轉注古音》：「徒弄切，與慟通。」見漢《郭仲奇碑》。(頁 394)</p>	<p>與慟通。漢《郭仲奇碑》。(卷四，頁 1b)</p>

楊慎《轉注古音》於「罍」音釋中，引石經《毛詩》為據，以為〈行葦〉「酌以大斗」中「斗」字應為「罍」。今《開成石經》存有〈行葦〉文句，惜有殘缺，該句僅存「酌以大」三字，韶忍堂《景刊開成石經》已以雙鉤補其「斗」字。⁵³「罍」見於《說文》，屬「鏗」字重文，為酒器義，「罍」字雖符〈行葦〉句中內容的義項，但今無石經材料可作驗證。關於「馮」字，《轉注古音》言「古濡字。晉人草書多用之。」《字彙》於「馮」注中亦述其言，二者或有引據連繫。蔡信發認為「濡」、「馮」實屬異體關係：

「濡」從需聲、「馮」從禹聲，「需」者相俞切，屬段氏古音之第四部；「禹」者王矩切，屬段氏古音之第五部，四、五二部韻近，可相通，則「濡」之作「馮」，或是以韻近字改易聲符也，其為異體可從，故可收。⁵⁴

⁵³ 吳哲夫總編：《中華五千年文物集刊 簡牘篇一》(臺北：中華五千年文物集刊編輯委員會，1983年)，頁 390。

⁵⁴ 該說見於「教育部異體字字典」

關於「𠄎」字，《轉注古音》引《郭仲奇碑》，以為與「𠄎」相通，此說可見於宋人洪适《隸釋·北軍中候郭仲奇碑》⁵⁵。《轉注古音》「𠄎」、「𠄎」、「𠄎」三字釋文，《康熙字典》對此加以引述，說明文字形體關係。其中的文字觀點，如今視之仍有可參考之處。

三為《康熙字典》雖引錄《轉注古音》音釋，但以按語方式表達駁斥與反對立場，如下表「只」、「𠄎」諸字釋文所示：

表 11

字	《康熙字典》引《轉注古音》釋文	《轉注古音》釋文
只	又楊氏《轉注古音》引《楚辭·大招》：「白日昭只。」「只」讀作馨，語餘聲。本作「𠄎」，省作「只」。○按：「𠄎」、「只」二字，諸韻書皆分，載音切各別，「只」並無馨音。楊氏說非。（頁 172）	《詩》：「母也天只，不諒人只。」《楚辭》：「青春受謝， <u>白日昭只。</u> 」讀作馨，語餘聲也。字本作「𠄎」，省作「只」，云見《說文》。（卷二，頁 13b）
𠄎	楊慎《轉注古音》：「音𠄎。即《說文》『糾』字。《道經》借為『卷帙』之『卷』。」○按：《說文》「糾」當作「𠄎」，相糾繚也。《道經》「卷」當作「𠄎」。（頁 356）	音𠄎。即《說文》「糾」字。《道經》借為「卷帙」之「卷」。（卷二，頁 15a）

在「只」字釋文中，楊慎以為「𠄎」、「只」二字有其省文關係，《康熙字典》對此駁斥。其二字於《說文》皆有錄之，由於二字義項使用皆與助詞相關。《說文》：「只，語已詞也。」另對於「𠄎」則言：「聲也。从只，𠄎聲。讀若馨。」其中「讀若馨」一句，段注本則校為「讀若馨」。並注「謂語聲也。晉宋人多用『馨』字，若『冷如鬼手馨，強來捉人臂』、『何物老嫗，生此寧馨兒』是也，『馨』行而『𠄎』廢矣。」⁵⁶《轉注古音》「只讀作馨」之說，或是認為「𠄎」、「只」二字在省文關係上，以「𠄎」字的音讀線索，進行「只」字的音讀說明。但如同《康熙字典》所言，二字有別，並無連繫關係。關於「𠄎」字，楊慎《轉注古音》認為即「糾」字，且以為作「卷」字使用。《康熙字典》引述後，以為「糾」字當作「𠄎」字，「𠄎」字呈現「卷帙」之「卷」。楊慎《轉注古音》對於此字說解，應有

https://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/word_attribute.rbt?quote_code=QTAYmZYyLTAWMQ (最後瀏覽日期：2024.1.23)

⁵⁵ 宋·洪适：《隸釋·隸續》（北京：中華書局，1986年），頁100。

⁵⁶ 漢·許慎撰，清·段玉裁注，李添富總校訂：《新添古音說文解字注》（臺北：洪葉文化，2001年），頁88。

影響《正字通》，《正字通》「𠄎」注：「道書以一卷為一𠄎。」（《續修四庫全書》第 234 冊，頁 367）季旭昇認為「糾」、「𠄎」二字應為異體關係：

「𠄎」為「糾」之異體。《說文解字·ㄩ部》：「𦉳：繩三合也。從系ㄩ。」其異體或作「𠄎」，見《字彙補·弓部》：「𠄎：古丘切。音樛。《集韻》：『弓名。』《楊氏古音》曰：『即《說文》糾字。』」道經借為卷帙之卷。又《東觀餘論》作𠄎，其論曰：《真誥》所謂𠄎即卷字，蓋從省文也。碧虛子以此字即篇字，亦誤。又《說郛》以一卷為一𠄎，或云音周。任臣按：〈小宋太乙宮詩〉：『瑞木千尋竦，仙圖幾𠄎開。』則字似非平聲。諸說未知孰是。」按：雖云「未知孰是」，但其一說以為「糾」之異體，無可疑也。據此，「𠄎」為「糾」之異體，可從。⁵⁷

《康熙字典》何以稱「卷當作𠄎。」《康熙字典》「𠄎」注曾言「《真誥》曰：『同卷。』」（頁 356）因此《康熙字典》以為二字為異體關係。蔡信發認為「𠄎」、「卷」二字亦屬異體關係：

《龍龕手鑑·弓部》有「𠄎」、「𠄎」者，以為「卷」之古文，則此字或由「𠄎」、「𠄎」增形而得者，以為古文，實未詳所出。此字形與「卷」雖相去遠甚，然文人多有有用之者，如錢大昕《十駕齋養新錄·卷四》：「道書以一卷為一𠄎，蓋即艸書『𠄎』字……揚用脩以為『糾』字之訛，此臆說，不足信。」章學誠《文史通義·內篇六·篇卷》：「道書稱𠄎，即『卷』之別名也，元人《說郛》用之。」許宗彥《蓮子居詞話·序》：「緝《蓮子居詞話》四𠄎。」據此，則「𠄎」為「卷」之異體，信而有徵，故可收。⁵⁸

因此關於「𠄎」字，《康熙字典》雖反對《轉注古音》之說，如今檢視「𠄎」字則分屬「糾」、「卷」二字之異體。

《康熙字典》對於《轉注古音》釋文，有著三類面向的引述。在上述「𠄎」、「𠄎」二

⁵⁷ 該說見於「教育部異體字字典」

https://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/word_attribute.rbt?quote_code=QTazMDgx (最後瀏覽日期：2024.1.23)

⁵⁸ 該說見於「教育部異體字字典」

https://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/word_attribute.rbt?quote_code=QTawNDU0 (最後瀏覽日期：2024.1.23)

字的討論中可發現，在《康熙字典》以前的字書，已有收錄《轉注古音》釋文。筆者認為部分《康熙字典》所引據的《轉注古音》釋文，並非為直引收錄，乃據前人字典釋文轉引於《康熙字典》中。如「塹」、「疆」釋文中，《康熙字典》直言引據清人吳任臣《字彙補》，而《字彙補》的釋文則又見於《轉注古音》內容：

表 12

字	《康熙字典》引《轉注古音》釋文	《字彙補》 ⁵⁹ 相關釋文
塹	《字彙補》與「陘」同，見《轉注古音》（頁 236）	巨依切。曲岸也。《轉注古音》曰：「陘、碕、圻、磯、塹六字同物同音。」（《續修四庫全書》第 233 冊，頁 492）
疆	又《字彙補》：「北方謂土焦曰疆，見《轉注古音》」（頁 766）	又北方謂土焦曰疆，从上聲，見《轉注古音》（《續修四庫全書》第 233 冊，頁 593）

透過比較可發現部分《康熙字典》所引據的《轉注古音》內容，與前人字典釋文關係較近，而與《轉注古音》原釋文關係較遠，可證明此類釋文乃轉引而得。如下表「凡」、「偽」、「匱」諸字釋文，乃《康熙字典》據明代張自烈《正字通》而得《轉注古音》之證：

表 13

字	《康熙字典》引《轉注古音》釋文	《正字通》 ⁶⁰ 相關釋文	《轉注古音》釋文
凡	《韻會》及《轉注古音》引此句。「凡」改音卯，附早韻，非。（頁 80）	又《韻會》及《轉注古音》「凡」附早韻，音卯。引《伊尹書》：「丹山之南，有鳳之凡。」按凡者，鳥卵別名，象其圓形，讀若完。音異義通，改魯管切，非。（《續修四庫全書》第 234 冊，頁 38）	音卯。《伊尹書》：「丹山之南，有鳳之凡。」（卷三，頁 10b）

⁵⁹ 清·吳任臣：《字彙補》，收入續修四庫全書編纂委員會編：《續修四庫全書》第 233 冊（上海：上海古籍出版社，2002 年）。

⁶⁰ 明·張自烈：《正字通》，收入續修四庫全書編纂委員會編：《續修四庫全書》第 234 冊（上海：上海古籍出版社，2002 年）。

偽	《正字通》：「《書·堯典》：『本作南訛。』《周禮》註及《漢書》誤从偽，《轉注古音》謂『吡』假借作『偽』，泥。」（頁 117）	《書·堯典》：「本作南訛。」《周禮》註及《漢書》誤从偽，《轉注古音》謂「吡」假借作「偽」，泥。（《續修四庫全書》第 234 冊，頁 86）	「吡」假借。《漢書·王莽傳》：「以勸南偽。」韋昭讀。（卷二，頁 7b）
匱	《轉註 ⁶¹ 古音》其余切。音渠。《淮南子·說林訓》：「古之所為不可更，則推車至今無蟬匱。」註：車類。（頁 154）	其余切。音渠。《淮南子·說林訓》：「古之所為不可更，則推車至今無蟬匱。」註：車類。見《轉注古音》，舊本闕。（《續修四庫全書》第 234 冊，頁 138）	《淮南子》：「古之所為不可更，則推車至今無蟬匱。」注：蟬匱，車類，音矍，相氏之矍。（卷五，頁 12a）

透過對比，可見「凡」字音卯，《康熙字典》乃承襲《正字通》而反對《轉注古音》之說。《康熙字典》「偽」字釋文與《轉注古音》相關者，相近於《正字通》之說。「匱」字音讀作其余切、音渠等，實與《正字通》相同，《轉注古音》未列此音注。從此可見部分《康熙字典》所引據《轉注古音》轉引自《正字通》。

《康熙字典》雖有藉前人字典而引《轉注古音》者，但亦不乏與前人字典相異，直與《轉注古音》釋文相仿者，因此不排除《康熙字典》亦有直引《轉注古音》的可能，如「霽」字釋文，《康熙字典》與《正字通》引據的《轉注古音》內文有其差異：

表 14

字	《康熙字典》引《轉注古音》釋文	《正字通》相關釋文	《轉注古音》釋文
霽	楊慎《轉注古音》：「《說文》：『兩霽為霽。从雨，𠂔聲。』『霽』即古文『霽』字，『𠂔』音儉，『霽』亦當音儉。徐鉉以相邀切，音之蓋誤，以『𠂔』為『肖』耳。」（頁 1373）	《轉注古音》深駁，徐說之謬甚。（《續修四庫全書》第 238 冊，頁 689）	《說文》：「兩霽為霽。从兩，𠂔聲。」按「霽」即古文「霽」字，「𠂔」音儉，此「霽」字亦當音儉。徐鉉以相邀切，音之蓋誤，以「𠂔」為「肖」耳。（卷四，頁 16b）

⁶¹ 《康熙字典》此處作「註」字。

筆者以為《康熙字典》引《轉注古音》者，疑有二途：一為轉引前人字典釋文而得；二為直引《轉注古音》文獻之說。其中引用情況亦存在紛歧，此等情況，或可由《康熙字典》編纂人員架構角度進行思考。王璐《〈康熙字典〉所引《廣韻》反切抽樣調查報告》研究中，曾發現《康熙字典》所引的《廣韻》反切，屬不同版本的情況，王氏對此解釋：

《康熙字典》卷帙浩大，負責編纂的工作人員眾多，定然是按照部首先後有所分工。或者是因為總負責人在《字典》編纂之初沒有強調有關引用書籍的版本問題，又或者具體負責編纂的工作人員不夠認真嚴謹，拿到也不管是怎樣一本《廣韻》就作為參考，從而造成了反切引用中不同版本的差異。⁶²

《康熙字典》對於《轉注古音》的引用方式，其間轉引、直引的不同，或如上述「凡」「偽」「匱」諸字，實引自《正字通》，而與《轉注古音》無關者，可從實際編纂情況角度進行思考。

透過《康熙字典》對於《轉注古音》的引據，可觀明清時期對於楊慎古音學承繼發展之一隅。如前文所述，楊慎《轉注古音》的成書目的，乃切合「轉注古音」理論而發，古籍中若有與今韻殊異者，則為其古音學收錄範疇。由於明代復古文風之因，楊慎古音學著作更為當世古詩創作的依憑。但楊慎古音學著作重視文獻依據，並且收錄廣泛，就明代字典學而言，自可作為參考引據的對象。因此在《正字通》中，即可見對於《轉注古音》的引錄，而後《字彙補》亦從之。字典的編纂具有承襲性，因此《康熙字典》對於《正字通》、《字彙補》的引用，輾轉亦將《轉注古音》進行收錄，雖然其中仍有著對於《轉注古音》的直引參考，但就整體而言，其數量可謂稀少。趙振鐸《字典論》對於《康熙字典》的音注，曾表達龐雜之弊。⁶³就大型字典編纂而言，資料的大量徵引誠屬必然。但從引據《轉注古音》角度而言，其應用目的與楊慎古音學著作原本思維已有所不同。

⁶² 王璐：《〈康熙字典〉所引《廣韻》反切抽樣調查報告》（西安：陝西師範大學中國語言文學碩士論文，2012年），頁76。

⁶³ 趙振鐸言：「《康熙字典》在每個字頭下面廣泛地收錄各種韻書的反切，同時還標注了直音，另外還收集了吳棫《韻補》等書的叶音材料，已經透露出上古、中古、現代三段標音的端倪，值得讚賞。但是收錄反切從《音韻》到《洪武正韻》，不免給人以龐雜的感覺。用叶音表示上古音，錯訛更多。」見趙振鐸：《字典論》（臺北：正展出版社，2003年），頁91。

六、結語

王文才《楊慎學譜》中引述的《轉注古音》文獻名稱，本文以為應指「轉注古學」的學說。但從《欽定叶韻彙輯》的引據、嘉靖本《楊升庵文集》所存序文及明萬曆間刊本《轉注古音》，皆可證實楊慎除《轉注古音略》外，另有《轉注古音》之作。透過《轉注古音》音釋對比分析，筆者以為《轉注古音》五卷應與嘉靖本《楊升庵文集》所述的《重訂轉注古音》有著密切連繫。考《轉注古音》內容結合楊慎《轉注古音略》、《古音餘》、《古音獵要》、《古音叢目》等古音學著作。明人張之象《韻經》、陸粲〈與楊用修太史書〉對於《轉注古音略》的看法，部分皆可見於《轉注古音》中。諸類證據，均與嘉靖本《楊升庵文集》所述的《重訂轉注古音》性質不相衝突。

楊慎《轉注古音略》與《轉注古音》是否為同一著作？因該文獻在《轉注古音略》的基礎上增補、修訂而成。抑或將《轉注古音》作為《轉注古音略》省稱？筆者以為若從楊慎古音學文獻性質而論，可視二者為不同的著述。在文獻名稱上，《轉注古音略》何以以「略」稱之，在楊慎〈轉注古音略題辭〉中，可見相關線索：

古人恆言音義，得其音斯得其義矣。以之讀奧篇隱帙，渙若冰釋，炳若日燭。又以所粹，參之古人成編，裨其煩重，補其遺漏，庶無蹈於雷同，兼有益於是正，乃作《轉注古音略》。大抵詳於經典而略於文集，詳於周漢而略於晉以下也。（《函海》第十八函，頁 10940）

《轉注古音略》之所以以「略」為名，或與「略於文集」、「略於晉」等原因相關。楊慎的「轉注古音」學說重視古代文獻音讀證據的蒐羅，以此學理初著《轉注古音略》時，其文獻整理範疇尚有不足處。由於當代對於古韻創作的依據需求，楊慎在《轉注古音略》後，陸續著有其他古音學著作，然諸類著作亦融合楊慎過往古音學文獻內容。如楊慎《古音獵要·序》中曾言，《古音叢目》中錄有《轉注古音略》音釋內容：

予輯《古音叢目》，凡四千五百餘字，《詩補音》、《楚辭釋音》、《韻補》、《古音略》取十之六，亦既省矣，猶病其寡要也。又手錄其可叶之賦頌韻文者，凡千餘字，謂之《獵要》。⁶⁴

⁶⁴ 王文才、張錫厚輯：《升庵著述序跋》，頁 19。

由於明世文風緣故，當世學者對於楊慎古音學著作另有著校補、訂正的建議。透過侯吟璇考察《欽定叶韻彙輯》可知，《欽定叶韻彙輯》引述資料中，《轉注古音略》、《轉注古音》被視為二種文獻。《康熙字典》則亦然，《康熙字典》音釋引述《轉注古音》者，計有三十七字外，另有引《轉注古音略》及省稱《古音略》資料者，就其省稱而言，《轉注古音略》被省稱為《古音略》，而非《轉注古音》。《轉注古音》是在諸類古音學著作後，集結修正而出的成果，與其孫楊宗吾所謂「生平殫心神而注于斯，可謂前無古音矣」之說有其共鳴。

楊慎以趙古則「轉注」學說為基，闡發「轉注古音」的體系，蒐羅古籍中與今韻殊異的音讀，著述大量古音學研究。影響後世學術發展。從《轉注古音》可發現，該文獻原屬古音學研究範疇，卻啟發後世不同的學術角度的承繼，或為古詩韻文的憑藉，或為字典資料庫的引述。但不論為何，在明清學風中，仍可見楊慎古音學的影響。關於《康熙字典》的引據研究，尚未有以《轉注古音》為論述重心者，其引據數量雖不高，但從中分析，仍可見《康熙字典》對該書的引據特徵，並可從中發現有轉引自前人字典的跡象，這對於《康熙字典》的編纂，亦有著進一步的思考與理解。

徵引文獻

古籍

- 漢·許慎 XU, SHEN 撰，清·段玉裁 DUAN, YU-CAI 注，李添富 LI, TIEN-FU 總校訂：《古音說文解字注》*Xin Tian Gu Yin Shuo Wen Jie Zi Zhu*（臺北 Taipei：洪葉文化 Hungyeh Publishing Co., Ltd.，2001 年）。
- 宋·吳棫 WU, YU：《韻補》*Yun Bu*，收入臺灣商務印書館 THE COMMERCIAL PRESS LTD. 編：《景印文淵閣四庫全書》*Ying Yin Wen Yuan Ge Si Ku Quan Shu* 第 237 冊（臺北 Taipei：臺灣商務印書館 The Commercial Press, Ltd.，1986 年）。
- 宋·洪适 HONG, SHI：《隸釋·隸續》*Li Shi:Li Xu*（北京 Beijing：中華書局 Chung Hwa Book Company, Ltd.，1986 年）。
- 明·王任 WANG, REN：〈刻轉注古音略序〉“Ke Zhuang Zhu Gu Yin Lue Xu”，收入明·楊慎 YANG, SHEN：《轉注古音》*Zhuang Zhu Gu Yin*，收入明·楊慎 YANG, SHEN：《升菴雜刻》*Sheng An Za Ke* 第 1-2 冊（臺北 Taipei：臺灣中央研究院傅斯年圖書館 Fu Su-Nien Library, Academia Sinica 藏，明萬曆刊本 Ming Wanli Edition），頁 16a-19b。
- 明·李元陽 LI, YUAN-YANG：《李中谿全集》*Li Zhong Xi Quan Ji*，收入新文豐編輯部 XIN WEN FENG BIAN JI BU 編：《叢書集成續編》*Cong Shu Ji Cheng Xu Bian* 142 冊（臺北 Taipei：新文豐出版社 Xin Wen Feng Publishing House，1989 年）。
- 明·沈德符 SHEN, DE-FU：《萬曆野獲編》*Wan Li Ye Huo Bian*（北京 Beijing：中華書局 Chung Hwa Book Company, Ltd.，1959 年）。
- 明·張之象 ZHANG, ZHI-XIANG 編：《韻經》*Yun Jing*，收入四庫全書存目叢書編纂委員會 SI KU QUAN SHU CUN MU CONG SHU BIAN ZUAN WEI YUAN HUI 編：《四庫全書存目叢書·經部小學類》*Si Ku Quan Shu Cun Mu Cong Shu · Jing Bu Xiao Xue Lei* 206 冊（臺南 Tainan：莊嚴文化事業公司 Solemn Culture Business Co., Ltd.，1997 年）。
- 明·張自烈 ZHANG, ZI-LIE：《正字通》*Zheng Zi Tong*，收入續修四庫全書編纂委員會 XU XIU SI KU QUAN SHU BIAN ZUAN WEI YUAN HUI 編：《續修四庫全書》*Revised Continuance of Complete Library in Four Branches of Literature* 第 234 冊（上海 Shanghai：上海古籍出版社 SDX Joint Publishing Company，2002 年）。

- 明·陸粲 LU, CAN:《陸子餘集》*Lu Zi Yu Ji*, 收入臺灣商務印書館 THE COMMERCIAL PRESS LTD. 編:《景印文淵閣四庫全書》*Ying Yin Wen Yuan Ge Si Ku Quan Shu* 第 1274 冊 (臺北 Taipei: 臺灣商務印書館 The Commercial Press, Ltd., 1986 年)。
- 明·楊慎 YANG, SHEN:《古音後語》*Gu Yin Hou Yu*, 收入清·李調元 LI, TIAO-YUAN 編:《函海》*Han Hai* 第十八函 (臺北 Taipei: 宏業出版社 Hong Ye Publishing House, 1968 年)。
- 明·楊慎 YANG, SHEN:《古音叢目》*Gu Yin Cong Mu*, 收入清·李調元 LI, TIAO-YUAN 編:《函海》*Han Hai* 第十八函 (臺北 Taipei: 宏業出版社 Hong Ye Publishing House, 1968 年)。
- 明·楊慎 YANG, SHEN:《古音彙要》*Gu Yin Lie Yao*, 收入清·李調元 LI, TIAO-YUAN 編:《函海》*Han Hai* 第十八函 (臺北 Taipei: 宏業出版社 Hong Ye Publishing House, 1968 年)。
- 明·楊慎 YANG, SHEN:《古音餘》*Gu Yin Yu*, 收入清·李調元 LI, TIAO-YUAN 編:《函海》*Han Hai* 第十八函 (臺北 Taipei: 宏業出版社 Hong Ye Publishing House, 1968 年)。
- 明·楊慎 YANG, SHEN:《轉注古音略》*Zhuan Zhu Gu Yin Lue*, 收入清·李調元 LI, TIAO-YUAN 編:《函海》*Han Hai* 第十八函 (臺北 Taipei: 宏業出版社 Hong Ye Publishing House, 1968 年)。
- 明·楊慎 YANG, SHEN:《古音附錄》*Gu Yin Fu Lu*, 收入清·李調元 LI, TIAO-YUAN 編:《函海》*Han Hai* 第十八函 (臺北 Taipei: 宏業出版社 Hong Ye Publishing House, 1968 年)。
- 明·楊慎 YANG, SHEN:《古音附錄》*Gu Yin Fu Lu*, 收入臺灣商務印書館 THE COMMERCIAL PRESS 編:《景印文淵閣四庫全書》*Ying Yin Wen Yuan Ge Si Ku Quan Shu* 第 239 冊 (臺北 Taipei: 臺灣商務印書館 The Commercial Press, Ltd., 1986 年)。
- 明·楊慎 YANG, SHEN:《升菴集》*Sheng An Ji*, 收入臺灣商務印書館 THE COMMERCIAL PRESS LTD. 編:《景印文淵閣四庫全書》*Ying Yin Wen Yuan Ge Si Ku Quan Shu* 第 1270 冊 (臺北 Taipei: 臺灣商務印書館 The Commercial Press, Ltd., 1986 年)。
- 明·楊慎 YANG, SHEN:《轉注古音》*Zhuan Zhu Gu Yin*, 收入明·楊慎 YANG, SHEN:《升菴雜刻》*Sheng An Za Ke* 第 1-2 冊 (臺北 Taipei: 臺灣中央研究院傅斯年圖書館 Fu Su-Nien Library, Academia Sinica 藏, 明萬曆刊本 Ming Wanli Edition)。
- 明·簡紹芳 JIAN, SHAO-FANG:《贈光祿卿前翰林修撰升庵楊慎年譜》*Zeng Guang Liu Qing Qian Han Lin Xiu Zhuan Sheng An Yang Shen Nian Pu*, 收入明·楊慎 YANG, SHEN:《升庵詩話新箋證》*Sheng An Shi Hua Xin Jian Zheng* (北京 Beijing: 中華書局 Chung Hwa Book Company, Ltd., 2008 年)。
- 清·吳任臣 WU, REN-CHEN:《字彙補》*Zi Hui Bu*, 收入續修四庫全書編纂委員會 XU XIU SI KU QUAN SHU BIAN ZUAN WEI YUAN HUI 編:《續修四庫全書》*Revised Continuance of Complete Library in Four Branches of Literature* 第 233 冊 (上海 Shanghai: 上海古籍出版社 SDX Joint Publishing Company, 2002 年)。

- 清·桂馥 GUI, FU :《札樸》*Zha Pu* (北京 Beijing : 中華書局 Chung Hwa Book Company, Ltd. , 1992 年)。
- 清·張玉書 ZHANG, YU-SHU 等編 :《康熙字典》*The Kangxi Dictionary* 同文書局原版 Tong Wen Bureau Original Edition (北京 Beijing : 中華書局 Chung Hwa Book Company, Ltd. , 2007 年)。
- 清·張豫章 ZHANG, YU-ZHANG 等奉敕編 :《御選宋金元明四朝詩》*Yu Xuan Song Jin Yuan Ming Si Chao Shi* , 收入臺灣商務印書館 THE COMMERCIAL PRESS LTD.編 :《景印文淵閣四庫全書》*Ying Yin Wen Yuan Ge Si Ku Quan Shu* 1442 冊 (臺北 Taipei : 臺灣商務印書館 The Commercial Press, Ltd. , 1986 年)。
- 清·張英 ZHANG, YING、王士禛 WANG, SHI-ZHEN 等奉敕編 :《御定淵鑑類函》*Yu Ding Yuan Jian Lei Han* , 收入臺灣商務印書館 THE COMMERCIAL PRESS LTD.編 :《景印文淵閣四庫全書》*Ying Yin Wen Yuan Ge Si Ku Quan Shu* 984 冊 (臺北 Taipei : 臺灣商務印書館 The Commercial Press, Ltd. , 1986 年)。
- 清·張晉生 ZHANG, JIN-SHENG 編纂, 黃廷桂 HUANG, TING-GUI 等監修 :《四川通志》*Si Chuan Tong Zhi* , 收入臺灣商務印書館 THE COMMERCIAL PRESS LTD.編 :《景印文淵閣四庫全書》*Ying Yin Wen Yuan Ge Si Ku Quan Shu* 第 559 冊 (臺北 Taipei : 臺灣商務印書館 The Commercial Press, Ltd. , 1983 年)。
- 清·黃宗羲 HUANG, ZONG-XI 編 :《明文海》*Ming Wen Hai* , 收入臺灣商務印書館 THE COMMERCIAL PRESS LTD.編 :《景印文淵閣四庫全書》*Ying Yin Wen Yuan Ge Si Ku Quan Shu* 第 1454 冊 (臺北 Taipei : 臺灣商務印書館 The Commercial Press, Ltd. , 1986 年)。
- 清·趙弘恩 ZHAO, HONG-EN 等監修 :《江南通志》*Jiang Nan Tong Zhi* , 收入臺灣商務印書館 THE COMMERCIAL PRESS LTD.編 :《景印文淵閣四庫全書》*Ying Yin Wen Yuan Ge Si Ku Quan Shu* 511 冊 (臺北 Taipei : 臺灣商務印書館 The Commercial Press, Ltd. , 1986 年)。

近人論著

- 王文才 WANG, WEN-CAI :《楊慎學譜》*Yang Shen Xue Pu* (成都 Chengdu : 四川人民出版社 Sichuan People's Publishing House Co., Ltd. , 2018 年)。
- 王文才 WANG, WEN-CAI、張錫厚 ZHANG, XI-HOU 輯 :《升庵著述序跋》*Sheng An Zhu Shu Xu Ba* (昆明 Kunming : 雲南人民出版社 Yunnan People's Publishing House , 1985 年)。
- 王文才 WANG, WEN-CAI、萬光治 WAN, GUANG ZHI 等編注 :《楊升庵叢書》*Yang Sheng An Cong Shu* (成都 Chengdu : 天地出版社 Tian-Di Publishing Co. , 2002 年)。

- 王金旺 WANG, JIN-WANG：《楊慎古音學研究》*Research of Yang Shen's Ancient Philology*（蘭州 Lanzhou：西北師範大學漢語文字學碩士論文 Master Thesis, Department of Chinese Philology, Northwest Normal University, 2010 年）。
- 王璐 WANG, LU：《〈康熙字典〉所引〈廣韻〉反切抽樣調查報告》*The Sampling Survey of Reverse Cut Quoted in "Guangyun" by "The Kangxi Dictionary"*（西安 Xi'an：陝西師範大學中國語言文學碩士論文 Master Thesis, Department of Chinese Literature, Shaanxi Normal University, 2012 年）。
- 吳哲夫 WU, ZHE-FU 總編：《中華五千年文物集刊 簡牘篇一》*Zhonghua Wu Qian Nian Wen Wu Ji Kan Jian Du Pian Yi*（臺北 Taipei：中華五千年文物集刊編輯委員會 Zhonghua Wu Qian Nian Wen Wu Ji Kan Bian Ji Wei Yuan Hui, 1983 年）。
- 李運益 LI, YUN-YI：〈楊慎的古韻學〉“Ancient Rhythmology of Yang Shen”，《西南師範大學學報（哲學社會科學版）》*Philosophy and Social Sciences Journal of Southwestern Normal University* 1990 年第 4 期（1990 年 12 月）。
- 李淑萍 LI, SHU-PING：《〈康熙字典〉及其引用〈說文〉與歸部之研究》*Research of "Kang Xi Dictionary" and its Quotation from "Shuowen" and Gui Rhyme Part*（桃園 Taoyuan：國立中央大學中國文學研究所博士論文 Ph. D Dissertation, Department of Chinese Literature, National Central University, 2000 年）。
- 林慶彰 LIN, QING-ZHANG、賈順先 JIA, SHUN-XIAN 編：《楊慎研究資料彙編》*Yang Shen Yan Jiu Zi Liao Hui Bian*（臺北 Taipei：中央研究院中國文哲研究所 Institute of Chinese Literature and Philosophy, 1992 年）。
- 侯吟璇 HOU, YIN-XUAN：《〈欽定叶韻彙輯〉研究》*A Study of the "Qin-ding Xie-yun Hui-ji" (Collected Works on Adapting Rhyming by Government Ordinance)*（臺北 Taipei：世新大學中國文學系碩士論文 Master Thesis, Department of Chinese Literature, Shih Hsin University, 2011 年）。
- 張培爵 ZHANG, PEI-JUE 修，周宗麟 ZHOU, ZONG-LIN 纂：《大理縣志稿（四）》*Da Li Xian Zhi Gao (IV)*（臺北 Taipei：成文出版社 Cheng-Wen Publishing Co., 1974 年）。
- 甯忌浮 NING, JI-FU：《漢語韻書史·明代卷》*Han Yu Yun Shu Shi: Ming Dai Juan*（上海 Shanghai：上海人民出版社 Shanghai People's Publishing House, 2009 年）。
- 曾海源 ZENG, HAI-YUAN：《楊慎《轉注古音略》研究》*The Research of Yang Shen's "Zhuan Zhu Gu Yin Lue"*（廈門 Xiamen：華僑大學中國語言文學碩士論文 Master Thesis, Department of Chinese Philology, Hua Qiao University, 2013 年）。
- 趙振鐸 ZHAO, ZHEN-DUO：《字典論》*Zi Dian Lun*（臺北 Taipei：正展出版社 Zheng Zhan Publishing House, 2003 年）。
- 劉青松 LIU, QING-SONG：〈楊慎古音學思想初探〉“A Primary Studies on the Thought of Tang Shen's

- Ancient Philology”，《古漢語研究》*Gu Han Yu Yan Jiu* 2000 年第 3 期（2000 年 9 月）。
- 劉青松 LIU, QING-SONG：〈楊慎《古音略例》論述〉“Dissertation of Yang Shen’s” “Gu Yin Lue Li”，
《井岡山師範學院學報》*Journal of Jinggangshan University* 2004 年第 4 期（2004 年 8 月）。
- 雷磊 LEI, LEI：〈楊慎古音學源流考辨〉“The Identification and Correction of the Origin of Yang Shen’s
Ancient Philology”，《湘潭大學學報（哲學社會科學版）》*Philosophy and Social Sciences Journal
of Xiangtan University* 2007 年第 6 期（2007 年 11 月）。
- 盧淑美 LU, SHU-MEI：《楊升菴古音學研究》*The Research of Yang Sheng An’s Ancient Philology*（嘉
義 Chiayi：中正大學中國文學研究所碩士論文 Master Thesis, Department of Chinese Literature,
National Chung Cheng University，1993 年）。
- 韓小荊 HAN, XIAO-JING：《楊慎小學評議》*The Comment of Yang Shen’s Chinese Classics Studies*（武
漢 Wuhan：湖北大學漢語言文字學碩士論文 Master Thesis, Department of Chinese Philology, Hubei
University，1999 年）。
- 叢培凱 TSUNG, PEI-KAI：《楊慎古音學文獻探蹟》*Yang Shen Gu Yin Xue Wen Xian Tan Ze*（臺北 Taipei：
國立臺灣師範大學國文學系博士論文 Ph. D Dissertation, Department of Chinese, National Taiwan
Normal University，2014 年）。
- 叢培凱 TSUNG, PEI-KAI：〈論張之象《韻經》的古音觀念及其「轉注」收字分析〉“The Discussion
and Analysis of Concept of Ancient Phonology in Zhang Zhi Xiang’s “Yun Jing” and Words included
in its ‘Derivative Cognate””，收入中國文字學會 CHINESE PHILOLOGY SOCIETY《中國文字
學會第八屆學術年會論文集》*Proceedings of the 8th Academic Annual Conference of the Chinese
Society of Philology*（北京 Beijing：中國人民大學 Renmin University of China，2015 年 8 月 22-
23 日）。
- 叢培凱 TSUNG, PEI-KAI：《楊慎古音學文獻探蹟》*Yang Shen Gu Yin Xue Wen Xian Tan Ze*（新北 New
Taipei：花木蘭文化出版社 Hua-Mu-Lan Culture Publishing Company，2017 年）。
- 日・平田昌司 HIRATA SHOJI：〈音起八代之衰——復古詩論與元明清古音學〉“Sound Revitalized the
Tradition from the Weakness of the Eight Dynasties: On the Study of Ancient Poetics and Rhymes in
the Yuan, Ming and Qing Dynasties”，《中華文史論叢》*Journal of Chinese Literature and History*
2007 年第 1 期（2007 年 3 月）。

三、電子資源

「教育部異體字字典」<https://dict.variants.moe.edu.tw/>（最後瀏覽日期：2024.1.23）。

**The Publication and Phonetic Reference of Yang Shen's
Zhuan Zhu Gu Yin :
A Concurrently Study on the Textual Study of *Zhuan Zhu
Gu Yin* which Cited in *Kangxi Dictionary***

TSUNG, PEI-KAI

(Received January 23, 2024 ; Accepted February 10, 2025)

Abstract

Yang Shen, who was born in Ming Dynasty, had abounding works of ancient phonology. In this article, the writer will take various literatures and Ming Wanli print of *Zhuan Zhu Gu Yin* as evidence to argue that besides *Zhuan Zhu Gu Yin Lue*, Yang Shen also had another work named *Zhuan Zhu Gu Yin*. Through the comparison by using phonetic reference, the book *Zhuan Zhu Gu Yin* not only combined Yang's abounding works of ancient phonology, but also combined people's opinion about revision and supplement at that time. In *Kangxi Dictionary*, which made in Qing Dynasty, had quoted thirty-seven words from *Zhuan Zhu Gu Yin*. Through this evidence, we can find out that the writer of *Kangxi Dictionary* took related interpretation of *Zhuan Zhu Gu Yin* to conduct different aspects of words discussion. In *Kangxi Dictionary*, some parts that cited from *Zhuan Zhu Gu Yin*, were inherited from *Zheng Zhi Tong* and *Zi Hui Bu*. However, we cannot rule out the possibility of directly quoting of *Zhuan Zhu Gu Yin*. The original conception of *Zhuan Zhu Gu Yin* was made to study ancient phonology, however, along with the development of academic history, *Zhuan Zhu Gu Yin* turned out to be the basis of ancient poetry and rhymes, also the quotation of dictionary database. *Zhuan Zhu Gu Yin* had a certain influence on the development of academic in Ming and Qing Dynasties.

Keywords : Yang Shen, *Zhuan Zhu Gu Yin*, Phonetic reference, Ancient phonology,
Kangxi Dictionary.

